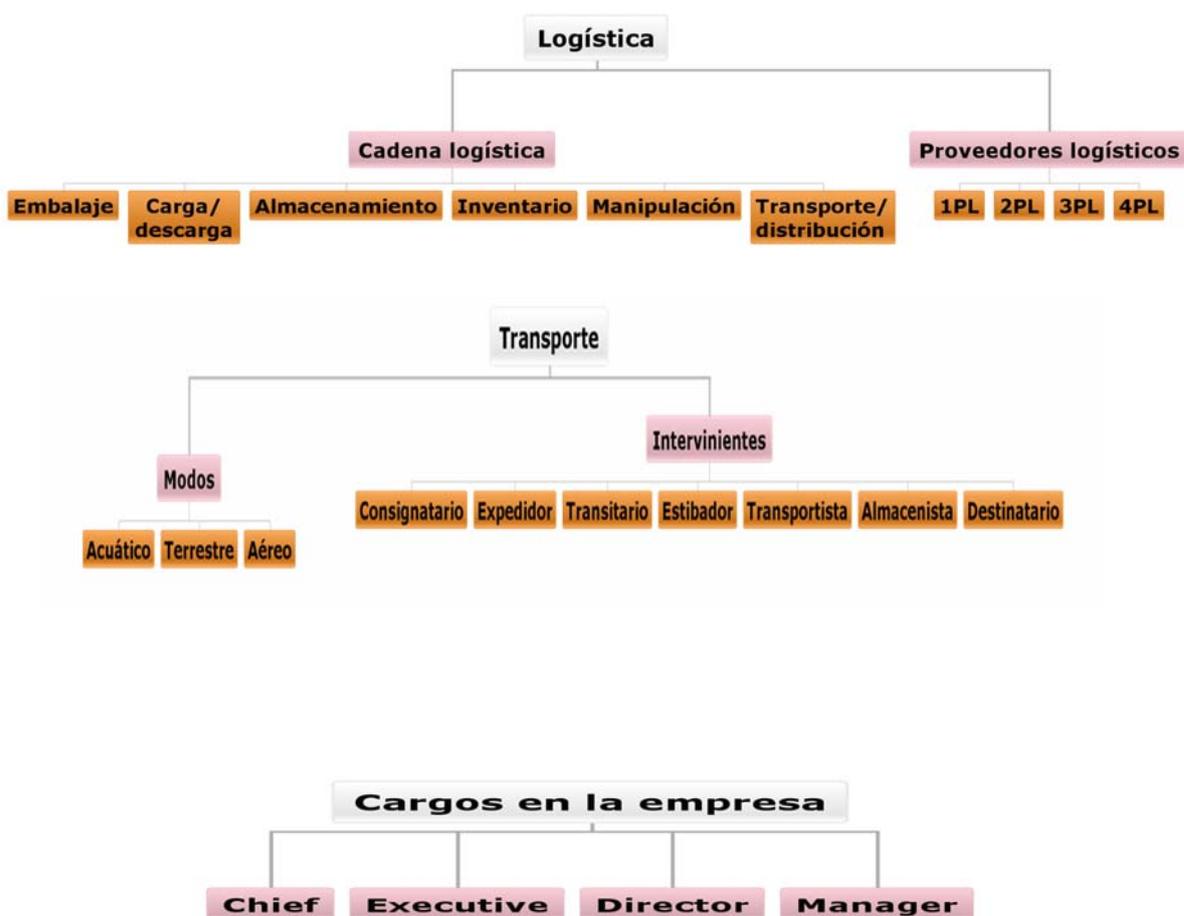
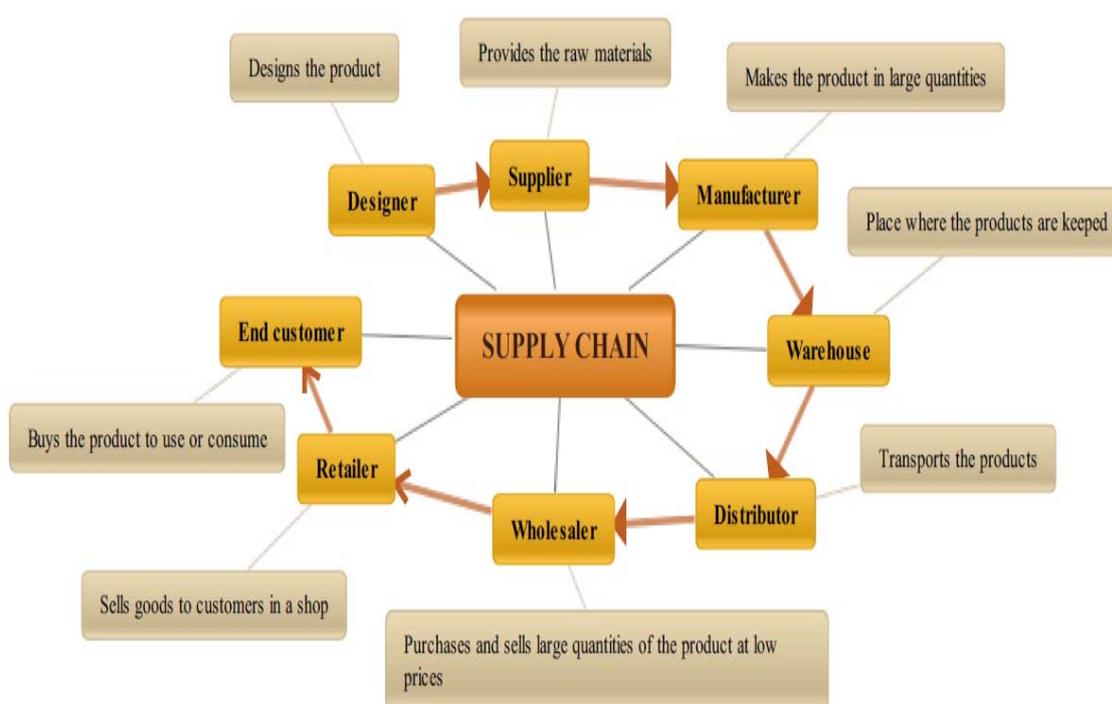


Expresiones y estructuras lingüísticas utilizadas en las operaciones de transporte y logística en inglés



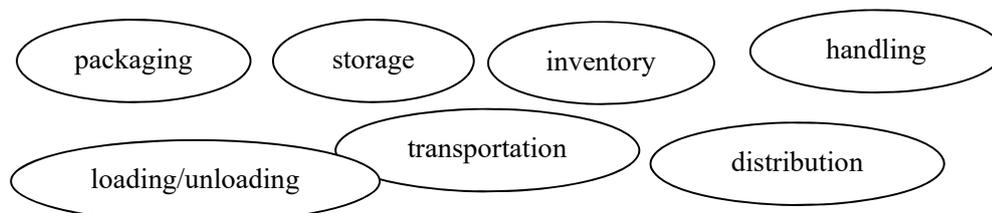
Estructuras lingüísticas y léxico relacionado con las operaciones logísticas y de transporte internacional

En las empresas, desde que se diseña un producto o servicio hasta se le proporciona al cliente, se ponen a trabajar correlativamente las partes implicadas. A todo este proceso se le conoce como *cadena de suministro (supply chain)*, entre cuyas partes se encuentra la logística y el transporte. Veamos un gráfico de una cadena de suministro básica:



El *diseñador* diseña un producto, el *proveedor* proporciona las materias primas necesarias y el *fabricante* realiza ese producto en grandes cantidades, las cuales se podrán guardar en un *almacén*, hasta que se distribuyan al *mayorista*, quien los venderá al *minorista* y este, a su vez, al *consumidor final*.

A continuación, se presentan elementos de la cadena logística. Una los elementos de la cadena logística con sus definiciones:



- a. The process of lifting, carrying and removing goods to/from a lorry or ship.
- b. Making a product available for consumption.
- c. Warehousing of goods in a place where they can be kept safely for future use.
- d. Management of the supply of goods stored in a place.
- e. Coordinated system to prepare goods for transport, warehousing, logistics, sale, and endless uses. It involves protection, preservation and information basically.
- f. The act of putting the goods into bags, boxes, etc. to ship them to someone.
- g. The physical movement of shipments from the source point to the destination.

La buena gestión de la logística conlleva la optimización de los recursos y por consiguiente redundará en beneficios para la empresa. Entre los aspectos logísticos que se deben considerar encontramos la elección del proveedor, la localización del almacén, el estudio y análisis de los mercados a los que dirigirse, etc. Dentro de la logística, el transporte desempeña una actividad vital en la empresa: se trata de llevar los productos hasta los consumidores finales de la manera más segura, con menor coste y con las mayores ventajas posibles para el cliente. Por tanto es un área donde se tiene que tomar también decisiones clave que también redundarán en los costes de la empresa.

Veamos un poco de vocabulario que podría manejarse en el ámbito logístico de una empresa. Las operaciones logísticas de una empresa tienen diferentes alcances, que veremos a continuación.

Intente adivinar lo que significan las palabras del recuadro y consulte el glosario para comprobar su significado. Después, rellene los huecos con esos términos. El texto es una breve introducción al Departamento de Logística de una empresa, en la que se indica lo que engloba (*conveys*), gestiona (*manages*), de lo que es responsable (*responsible for*), con quiénes trata (*deals with*) y qué objetivos persigue (*goals it pursues*) tiene.

resources	delivery	optimising	suppliers
reducing		retailers	products

A company's Department of Logistics

- ***encompasses:***
 - transportation and warehousing
 - (a) _____ and installation, etc.
- ***manages:***
 - the (b) _____ – that can be human, consumer goods, electricity...
 - the goods and services needed to provide something (warehouses, transport means, computer systems...)
- ***is responsible for*** the *provision* of (c) _____ in the right place and moment.
- ***deals with:***
 - customers
 - (d) _____ (“Fortna has partnered with the world’s top brands”)
 - direct customers
 - (e) _____ (of raw materials or other goods)
- ***pursues the following goals:***
 - (f) _____ the resources.
 - (g) _____ the costs.

Los operadores logísticos son los agentes económicos que intervienen en la cadena logística. En la siguiente actividad analizaremos los más frecuentes:

Complete la tabla siguiente, en la que aparecen oficios relacionados con la logística y el transporte internacional. Investigue e intente no mirar el glosario. Cada letra se corresponde con un número:

- a. Agente de aduanas
- b. Someone who equips and exploits a ship, usually for delivering cargo at a certain goods rate.
- c. A person in charge of the preparation and processing of needed documentation for customs authorities so as the party who hires them have goods cleared through customs at the most inexpensive rates of duty.
- d. Fletador
- e. Stevedore
- f. Almacenista
- g. The person or company to which a shipment is addressed.
- h. Carrier
- i. Consolidator
- j. The firm may ship by land, air, or sea, or it may specialize. A company or person responsible for handling all the services connected with an export shipment: preparation of documents, booking cargo space, warehouse, pier delivery and export clearance. The firm may also handle banking and insurance services on behalf of a customer.

INGLÉS	ESPAÑOL	DEFINICIÓN
customs agent	(1)	(2)
customs broker		
forwarding agent	agente de transportes	(3)
freight forwarder		
(4)	transportista	A company or person that moves goods or passengers from one place to another.
charterer	(5)	A person or organisation that pays a company for the use of a means of transport (an aircraft, boat, bus...).
shipowner	armador	(6)
consignee	consignatario destinatario	(7)

(8)	warehouse keeper	(9)	estibador	Someone whose job is loading and unloading ships.
(10)			grupagista agrupador consolidador	Someone who works in or manages a warehouse. The person or company that assembles shipments from numerous shippers and combines them into one shipment.

Lea la tabla y complete cada oración palabras que aparecen en ella:

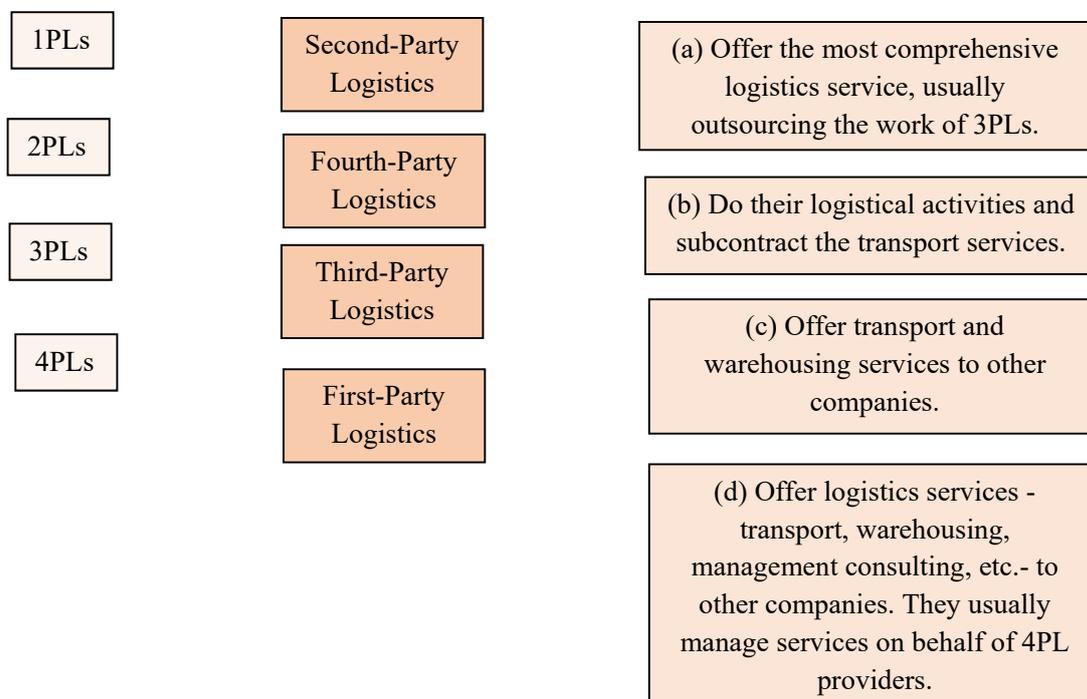
INGLÉS	ESPAÑOL
operating costs	costes operativos
profits	beneficios
return	retorno
reverse logistics	logística inversa
turnover	facturación

- Our company should have an annual _____ of three million euros at the least.
- Our _____ have been reduced this year by 5%, which has entailed increasing the _____.
- We could have recycled much more materials. Next time, we will spend more time studying the _____.

Conviene saber también que no siempre una empresa se encarga de las actividades logísticas. Con la globalización, se hace más frecuente la *subcontratación (outsourcing)* de estos servicios a proveedores logísticos (*logistic service providers*) externos. En función de la externalización de sus actividades logísticas o del abastecimiento de esos servicios a otras empresas, se distinguen los siguientes tipos de operadores logísticos: **1PL**, **2PL**, **3PL** y **4PL**.

La primera subcontrata el transporte y realiza sus actividades logísticas por sí sola, mientras que la última supone el mayor grado de externalización. Gestiona toda la cadena de suministros de otras empresas y se encarga de la subcontratación de los servicios que considere oportunos (transporte, tareas informáticas...).

Con estos conocimientos, razone y una con flechas cada sigla de la izquierda con su nombre desarrollado y con la explicación que corresponda.



Con respecto a la cuestión más específica del transporte internacional, para gestionarlo deben tener en cuenta una serie de condicionantes, como los siguientes:

INGLÉS	ESPAÑOL
deadline	plazo de entrega
geographical distance	distancia geográfica
means of transport	medios de transporte
packaging	embalaje
rules of the concerned countries	normativas de los países correspondientes

Estructuras lingüísticas y léxico habitual en las relaciones con clientes/proveedores de servicios de transporte internacional

Vocabulario



Client y *customer* se traducen por *cliente*, pero, ¿cuál es la diferencia? Lea las siguientes oraciones:

- *Psychologists should try to maintain their professional distance from their clients.*
- *Supermarkets try to attract new customers using advertising campaigns.*

Básicamente, *customer* la palabra más general. Se usa cuando se compra algo material.



Una excepción es que también puede hacer referencia a alguien que paga por un servicio de transporte.

Por el contrario, un *client* es alguien que paga por un servicio.

1. Una cada término con su definición:

client	a person or company that buys goods or services
customer	a person or company that pays for the services of a professional

Veremos algunas oraciones que pueden aparecer en el trato con los clientes.

Consulte el glosario si lo necesita y clasifique las oraciones según sean típicas de un cliente o de la empresa que proporciona los servicios en cuestión. Marque C de *customer*, S de *supplier* o ANY (si puede ser formulada por ambos) en cada una de ellas.

- a. We have 30 years of *experience* in the *industry*.
- b. Could we *set the meeting* for after lunch?
- c. So, as it has been *agreed*, we will *invoice* you 20 days after the *delivery of goods*.

- d. Actually, the *agreement* we reached is *pending*. We should receive *notification* of you that you accept our *terms and conditions*. Once the agreement is *binding*, we will start all the *procedures*.
- e. Given that we're a *long-standing customer*, can't you make an exception?
- f. Let's make a *deal*. I'd like both of us to *reach an agreement*.
- g. Has the *merchandise* arrived yet?

Los temas de conversación entre el *proveedor (supplier)* y el *cliente (customer)* pueden girar en torno a los *precios (prices)*, la *calidad (quality)*, la *disponibilidad (availability)*, los *plazos (deadlines)*, la *entrega (delivery)*, etc.

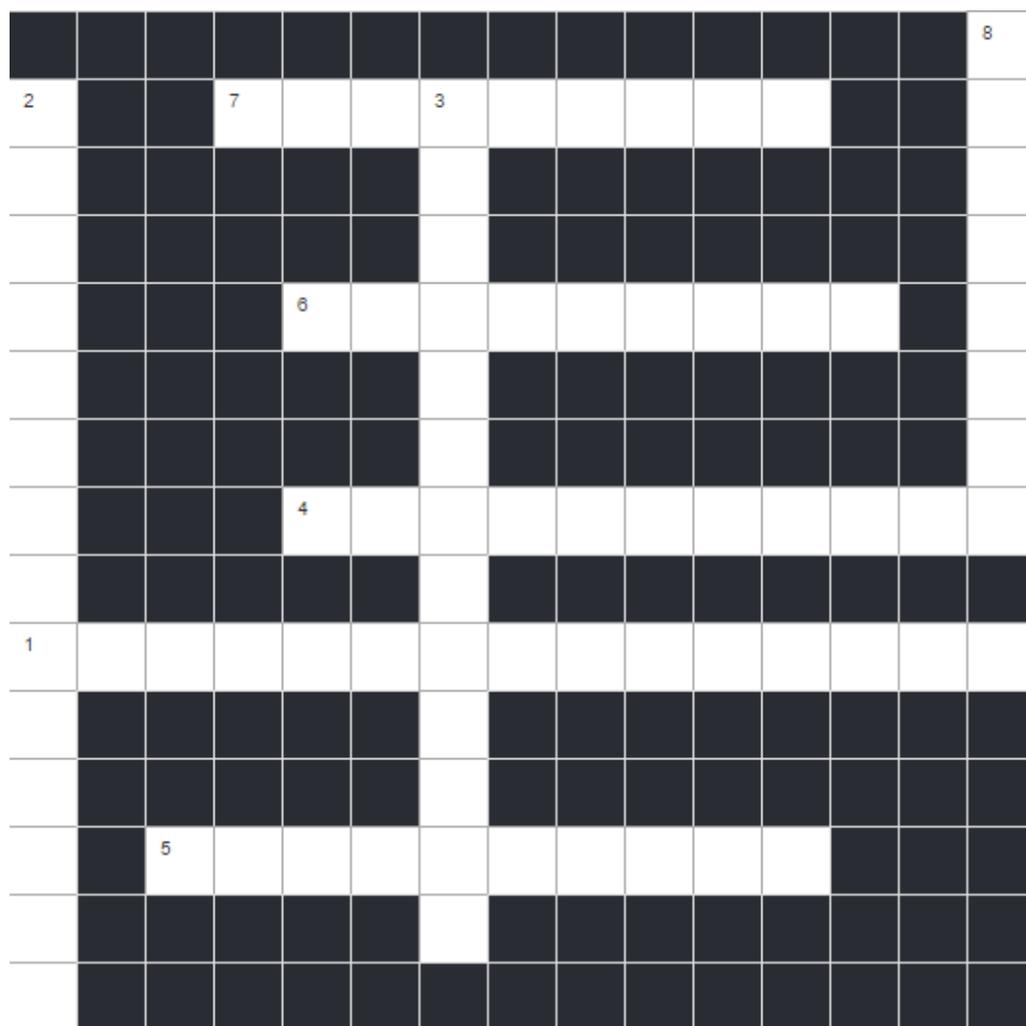
Expresiones de uso cotidiano y para el contacto personal en operaciones y empresas de transporte y logística

Rellene el crucigrama con las palabras del recuadro, que completan oraciones típicas de empresas de cualquier sector. No hay espacios en blanco en el crucigrama.

incentive plan
overtime

customer loyalty
training course
ultimatum

guaranteed
prior notice
breakdown



HORIZONTALES

1. _____ is low in our African branch.
4. She's absent and hasn't given _____.
5. A conflict solution will have to be _____.
6. I need a _____ of the figures by tomorrow at the latest.
7. I'm giving you an _____.

VERTICALES

2. New employees are always offered a _____.
3. It might be a good idea to develop an _____ for employees.
8. I've been paid three hours _____.

Vamos a estudiar los puestos de trabajo más habituales en empresas de transporte y logística.

Empezaremos por el **CEO (Chief Executive Officer)**. Se trata de la mayor autoridad de la empresa. Normalmente, se ve ayudado por **Executive Officers, Managing Directors, Representative Directors, Executive Vice Presidents** (de cada región)... La terminología usada dependerá de cada empresa y los cargos no suelen tener una traducción equivalente en español.

El adjetivo **chief** significa *jefe*, literalmente. Delante del puesto de trabajo en cuestión, indica que es la persona con más responsabilidad que realiza esa tarea. Por ejemplo, en una empresa puede haber varios **Financial Officers (gestores financieros)** coordinados bajo el **CFO (Chief Financial Officer)**. Por su parte, el calificativo **executive (ejecutivo)** indica también un gran grado de responsabilidad. Normalmente, colabora en las tomas de decisiones de gran calado para la empresa.

Otra categoría empresarial frecuente es la de **manager**. Sería el director o responsable de un área o departamento en concreto. En un nivel más bajo de la jerarquía establecida se encontraría el **officer** (a menos que se anteceda del adjetivo **chief**, como ya hemos visto) o los **agents**. Veamos, por ejemplo, las personas que pueden trabajar en el Departamento de Ventas:

SALES DEPARTMENT (DEPARTAMENTO DE VENTAS)	
Sales Director	Entre sus misiones pueden encontrarse las de apoyar las ventas, dirigir grandes operaciones de venta en distintos mercados, dirigir y supervisar políticas de venta, establecer estrategias de venta a largo y corto plazo, entre otras.
Sales agents	Fundamentalmente, ponen en práctica las políticas y estrategias de venta y se dedican a la obtención de nuevos clientes.

Otros puestos genéricos, que se concretarán añadiéndoles su especialidad son los de **specialist (especialista)**, **coordinator (coordinador)**, **analyst (analista)** o **team member (trabajador [literalmente, miembro del equipo])**. Este último se suele utilizar dentro algún área, por ejemplo, **Logistics Team Member (miembro del equipo logístico o técnico logístico)**.

Algunos de los muchos otros puestos de trabajo concretos serían los siguientes: **receptionist (repcionista)**, **secretary (secretario)**, **accountant (contable)**, **security guard (guardia de seguridad)**, **consultant (asesor)**...

En relación directa con los servicios de transporte, podemos distinguir entre **pilot (piloto [de avión o barco])**, **driver (conductor [para vehículos terrestres])**, **loader (cargador o mozo de carga)**, **director of transportation (director de transporte)**...

Otra palabra interesante es la de **staff (personal)**. Hace referencia al conjunto de trabajadores de una empresa o de algún departamento concreto.



En esta actividad, distintos trabajadores de Funnyhappytrans dicen qué tareas llevan a cabo. Reflexione e investigue para indicar debajo de cada trabajador cuál es su puesto de trabajo, así como sus siglas si las tiene. Intente no usar el glosario. Los tres últimos puestos de trabajo deberá escucharlos.

Chief Executive Officer	Chief of Staff for Operations	CEO HRM CSO MD CFO
Marketing Director		
driver	Manager of Risk Management	
	Chief Financial Officer	
	IT Technician	
Manager of Logistics	Human Resources Manager	

“I am the biggest authority of Funnyhappytrans and focus on the business growth and execution of the company, in general terms” (Anne)

“I lead finance, accounting and fax functions” (Robert)

“I manage day-to-day 3PL operational performance and drive cross-functional support between Logistics and other teams” (John)

“I provide operational and management support. Besides, I work closely with Funnyhappytrans’ clients to ensure that our services meet their expectations” (Mary)

“I work on the road, transporting goods from one place to another” (Stephanie)

“I mainly diagnose computer problems, monitor computer processing systems and install software” (Langdom)

(Sylvia)

(Catherine)

(Linda)

Ahora seguiremos aprendiendo vocabulario específico del ámbito de la logística y el transporte, que las personas que desempeñan los puestos de trabajo estudiados podrían usar cotidianamente.

La cadena de transporte es la secuencia de *modos (modes)* y *nodos (nodes)* de transporte que aparecen en la trayectoria de la mercancía desde su punto de origen hasta el de destino. Los modos (*agua, tierra o aire*) (*water, land or air*) se conectan entre sí a través de los nodos.

El *cargador (consignor)* es la persona que solicita que se envíe al *destinatario (consignee)* una *mercancía (goods)*. En el proceso de transporte intervienen cuatro actores básicos: el cargador, la mercancía, el *transportista o porteador (carrier)* y el *contrato de transporte (contract of carriage)*.

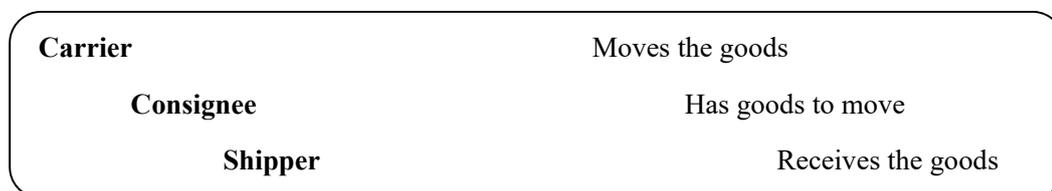
Lo habitual es que intervenga también un *transitario (freight forwarder)* o un *agente de aduanas (customs agent)*. Una *agencia de transporte (transport agency)* puede operar como transitario y transportista. También se puede subcontratar a un tercero, que llamamos *subcontratista (subcontractor)*.

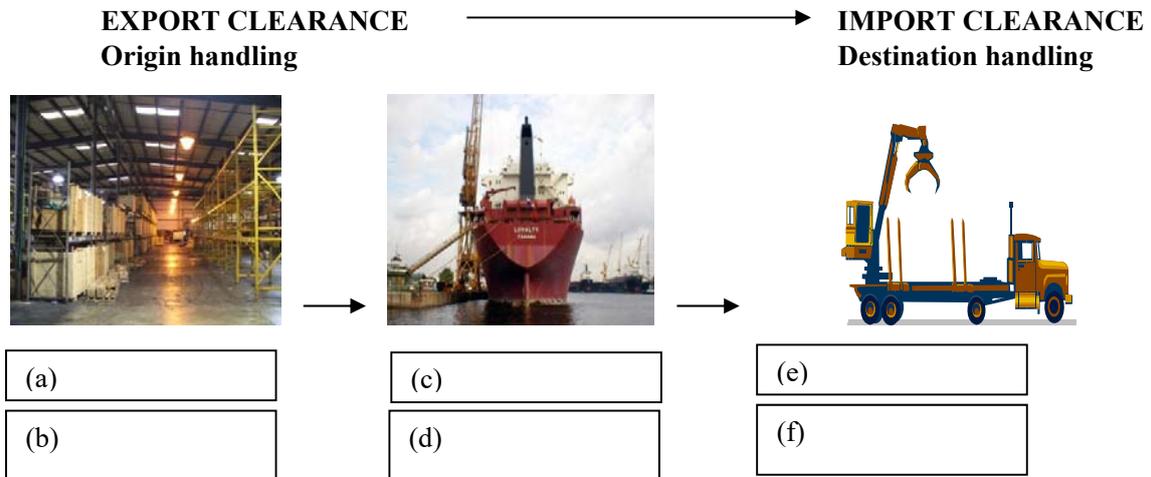
Por otro lado, en el transporte es muy común alquilar barcos, aviones... en los que se transporte la mercancía. En este alquiler intervienen tres actores esenciales: el *armador (shipowner)*, el *fletador (charterer)* y el *contrato de fletamento (charterparty)*. El armador es el dueño del barco o la persona que se encarga de gestionar su alquiler y prepararlo, el fletador la persona o empresa que lo alquila y, por último, el contrato de fletamento es el documento por el que se formaliza dicho alquiler.

También hemos visto la figura del *estibador (stevedore)*, persona encargada de la manipulación de la mercancía en el puerto y la carga y descarga de los buques o de otros medios de transporte. Puede estar contratado por el transportista, el armador, el fletador o incluso el propio cargador, según las responsabilidades establecidas para cada parte en el contrato de transporte, que en el transporte marítimo se conoce como *conocimiento de embarque (bill of lading)*.

En esta actividad se expondrán de forma esquemática las principales partes que intervienen en el transporte de mercancías. Lea las definiciones en inglés. Posteriormente, coloque los siguientes términos y enunciados en los huecos que correspondan:

- **Shipper** is the person or company who is usually the supplier or owner of the commodities shipped (seller).
- **Carrier** is a person or company that transports goods or people for any person or company and that is responsible for any possible loss of the goods during transport.
- **Consignee** is the party shown on the bill of lading or air waybill to whom the shipment is consigned (buyer or buyer's bank).





Además, podrían intervenir otras partes en el contrato de transporte. Coloque cada término en la definición que corresponde:

freight forwarder Notify Party

- a. The _____ is the person or company who/which arranges transport of goods on behalf of either the seller or buyer and /or provides additional logistics services for them. In most cases the _____ will assume the legal liabilities of acting as a carrier.
- b. The _____ is the person or company to be advised by the carrier upon arrival of the goods at the destination port.

Sabiendo que *consign* significa *consignar*, observe la forma de derivación que sufren los siguientes términos e intente adivinar el significado del resto. Después, complete la oración donde se recoge escuetamente la función o el significado de cada término:

consign (v.) consignment (n.) consignor (n.) consignee (n.)

The (a) _____ consigns the (b) _____ to the (c) _____.

La *expedición, remesa* o el *envío (consignment)* es la cantidad de mercancías cubiertas por un mismo contrato de transporte.

La mercancía se suele transportar en *contenedores (containers)*. Cuando la mercancía de un contenedor pertenece a un único *expedidor (shipper)* se habla de *régimen de contenedor completo* o *FCL (Full Container Load)*. Cuando, por el contrario, la mercancía de un contenedor pertenece a más de un expedidor, nos encontramos ante un *régimen de grupaje* o *LCL (Less than Container Load)*.

En las siguientes oraciones, los elementos aparecen desordenados. Ordénelos.

- a relationship / and an LSP / between / a company / Logistics outsourcing / always involves
- since / Logeur Group / and international transport / 1991 / tailor-made logistics solutions / has provided
- FCL and LCL / There are / the container sector / two distinct / in / standard systems:
- should be implemented / Reverse logistics / return processing / and / reduce / inventory liquidation costs and / in order to
- at / will be loaded / RO-RO terminal / Rolling goods / and unloaded / the

 **Nuevos conceptos**

Almacén de distribución (distribution warehouse): en ellos se depositan las existencias con las que se abastecerá a una red de distribución o unos puntos de consumo final.

Se crean ante el concepto de *just in time (justo a tiempo)* y, esencialmente, prestan el servicio de *picking y packing (picking and packing)*, en otras palabras, deshacer la unidad mínima de transporte y embalar para suministro diario según el pedido definido).

 **Nuevos conceptos**

Estiba o arrumaje (stowage): distribución y colocación de la carga en un buque.

ANTÓNIMOS

STOWAGE *UNSTOWAGE*

(estiba) *(desestiba)*

Fonética

La fonética es el estudio de los sonidos del discurso. Como sabemos, en la lengua inglesa la forma de pronunciar lo que se escribe es distinta a la del español. Ni siquiera los sonidos vocálicos y consonánticos son los mismos en las dos lenguas. No obstante, hay una transcripción establecida internacionalmente de los sonidos o fonemas, que nos permitirá saber cómo se pronuncian las palabras. En casi todos los diccionarios se indica la transcripción fonética de los términos, por lo que puede ayudar mucho conocer estas transcripciones.

En relación con las consonantes, estos son sonidos que se producen con alguna obstrucción al paso del aire. Se distinguen distintos tipos de consonantes:

- a) **Oclusivas:** son aquellas en las que se cierra el canal vocal y el aire se expulsa de golpe.
- b) **Nasales:** se articulan con el velo del paladar bajado, permitiendo que el aire pase por la cavidad nasal.
- c) **Fricativas:** se articulan cerrando parcialmente la boca y dejando que pase algo de aire, lo que provoca fricción.
- d) **Africadas:** son consonantes oclusivas y fricativas al mismo tiempo. Se articulan comenzando con una oclusión total y abriendo la boca lentamente para permitir que el aire cause fricción.
- e) **Lateral:** se articula llevando la lengua al centro del paladar y dejando que el aire se escape por los lados de la boca.
- f) **Aproximantes:** se consideran también semiconsonantes porque tienen rasgos en común con las vocales. Al pronunciarlas, el obstáculo que impide que pase el aire es mínimo.



Escuche los fonemas consonánticos de la lengua inglesa desde el siguiente enlace y repítalos: <http://www.bbc.co.uk/learningenglish/english/features/pronunciation/introduction>.

CONSONANTES	
Oclusivas	p, b, t, d, k, g
Nasales	m, n, ŋ
Fricativas	f, v, θ, ð, s, z, ʃ, ʒ, h
Africadas	tʃ, dʒ
Lateral	l
Aproximantes	w, r, j

Con respecto a las vocales, son sonidos que se producen sin ninguna obstrucción al paso del aire por la boca. Podemos distinguir las vocales cortas, las largas y los diptongos:

- a) **Cortas:** como su nombre indica, son vocales cuya pronunciación es de corta duración.
- b) **Largas:** a diferencia de las vocales cortas, su duración es mayor.
- c) **Diptongos:** los diptongos son uniones de dos sonidos vocálicos en una misma sílaba.



Escuche los sonidos vocálicos de la lengua inglesa desde el siguiente enlace y repítalos: <http://www.bbc.co.uk/learningenglish/english/features/pronunciation/introduction>.

VOCALES	
Vocales cortas	ɪ, ʊ, ʌ, ɒ, ə, e, æ
Vocales largas	i:, tu:, a:, ɔ:, ɜ:
Diptongos	ɪə, ʊə, aɪ, ɔɪ, əʊ, eə, eɪ



Ahora lea la transcripción fonética de algunas palabras y escuche su pronunciación en la página web <http://www.acapela-group.com>. En la parte izquierda, seleccione como lengua inglés de Reino Unido (*English [UK]*) y escriba las palabras una por una.

boat	/bəʊt/	machine	/mə'ʃi:n/,	ship	/ʃɪp/
logistics	/lɒ'dʒɪstɪks/	truck	/trʌk/	cargo	/kɑ:gəʊ/
warehouse	/wɛəhaʊz/	manager	/mænɪdʒə/	drive	/draɪv/
plane	/pleɪn/	invoice	/'ɪnvɔɪs/	country	/kʌntri/

Escuche las palabras desde el enlace <http://www.acapela-group.com> siguiendo las instrucciones mencionadas anteriormente y complete su transcripción fonética:

minute	/m_ nɪt/	car	/_ a: /	land	/l_ nd/
good	/gʊ_ /	phone	/_ əʊn/	box	/_ ɒks/
sea	/s_ /	say	/_ eɪ/	please	/pli: _ /
start	/st_ t/	write	/_ aɪt/	last	/_ a:st/

Es importante señalar que hemos seguido un esquema de pronunciación británico estándar, pero que la pronunciación difiere entre el inglés británico, australiano o americano, así como en cada dialecto de cada uno de estos tres grandes bloques.